

Grieks (nieuwe stijl)

Examen VWO

Voorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

20 | **01**

Tijdvak 2
Woensdag 20 juni
9.00–12.00 uur

Tekstboekje

1 Nadat Psammis slechts zes jaren koning over Egypte was geweest en een veldtocht
 2 tegen Aithiopia had ondernomen, stierf hij kort daarna en zijn zoon Apriès volgde hem op.
 3 Na zijn overgrootvader Psammètichos was hij de gelukkigste van de vroegere koningen en
 4 hij regeerde 25 jaar, waarin hij een leger tegen Sidoon aanvoerde en een zeeslag leverde
 5 tegen de Tyriërs. Maar het was voorbeschikt, dat het slecht met hem zou aflopen en dat
 6 gebeurde dan ook en wel naar aanleiding van iets, waarover ik uitvoeriger zal spreken bij de
 7 geschiedenis van Libya, maar dat ik voor het ogenblik in het kort zal vermelden. Apriès
 8 zond namelijk een leger uit tegen de bewoners van Kyrènè en leed een zware nederlaag. De
 9 Egyptenaren namen hem dit kwalijk en vielen van hem af, omdat ze meenden dat Apriès
 10 hen met opzet had uitgezonden naar een zekere ondergang, met de bedoeling dat zij zouden
 11 omkomen en hij zelf over de rest der Egyptenaren des te veiliger zou heersen. Uit
 12 verontwaardiging hierover lieten niet alleen de mannen, die uit de strijd waren
 13 teruggekeerd, maar ook de vrienden van de omgekomenen hem terstond in de steek.

14 Πυθόμενος δὲ ὁ Ἀπρίης ταῦτα πέμπει ἐπ' αὐτοὺς Ἄμασιν καταπαύσοντα λόγοισι. ὁ δὲ
 15 ἐπεῖτε ἀπικόμενος κατελάμβανε τοὺς Αἰγυπτίους ταῦτα μὴ ποιέειν, λέγοντος αὐτοῦ τῶν τις
 16 Αἰγυπτίων ὅπισθε στὰς περιέδηκέ οἱ κυνέην καὶ περιτιθεῖς ἔφη ἐπὶ βασιλήϊη περιτιθέναι.
 17 καὶ τῷ οὐ κως ἀεκούσιον ἐγένετο τὸ ποιούμενον, ὡς διεδείκνυε. ἐπεῖτε γὰρ ἐστήσαντό μιν
 18 βασιλέα τῶν Αἰγυπτίων οἱ ἀπεστεῶτες, παρεσκευάζετο ὡς ἐλῶν ἐπὶ τὸν Ἀπρίην.
 19 πυθόμενος δὲ ταῦτα ὁ Ἀπρίης ἔπεμπε ἐπ' Ἄμασιν ἄνδρα δόκιμον τῶν περὶ ἑωυτὸν
 20 Αἰγυπτίων, τῷ οὖνομα ἦν Πατάρβημις, ἐντειλάμενος αὐτῷ ζῶντα Ἄμασιν ἀγαγεῖν παρ'
 21 ἑωυτόν. ὡς δὲ ἀπικόμενος τὸν Ἄμασιν ἐκάλεε ὁ Πατάρβημις, ὁ Ἄμασις, (ἔτυχε γὰρ ἐπ'
 22 ἵππου κατήμενος) ἐπάρας ἀπεματάισε καὶ τοῦτό μιν ἐκέλευε Ἀπρίην ἀπάγειν. ὅμως δὲ αὐτὸν
 23 ἀξιοῦν τὸν Πατάρβημιν βασιλέος μεταπεμπομένου ἵεναι πρὸς αὐτόν· τὸν δὲ αὐτῷ
 24 ὑποκρίνασθαι, ὡς ταῦτα πάλαι παρασκευάζεται ποιέειν, καὶ αὐτῷ οὐ μέμψεσθαι Ἀπρίην·
 25 παρέσεσθαι γὰρ καὶ αὐτὸς καὶ ἄλλους ἄξειν. τὸν δὲ Πατάρβημιν ἔκ τε τῶν λεγομένων οὐκ
 26 ἀγνοεῖν τὴν διάνοιαν καὶ παρασκευαζόμενον ὄρωντα σπουδῇ ἀπιέναι, βουλόμενον τὴν
 27 ταχίστην βασιλείῃ δηλῶσαι τὰ πρησσόμενα. ὡς δὲ ἀπικέσθαι αὐτὸν πρὸς τὸν Ἀπρίην οὐκ
 28 ἄγοντα τὸν Ἄμασιν, οὐδένα λόγον αὐτῷ δόντα ἀλλὰ περιθύμως ἔχοντα περιταμεῖν
 29 προστάξαι αὐτοῦ τά τε ὅσα καὶ τὴν ῥῆνα. ἰθόμενοι δ' οἱ λοιποὶ τῶν Αἰγυπτίων, οἳ ἔτι τὰ
 30 ἐκείνου ἐφρόνεον, ἄνδρα τὸν δοκιμώτατον ἑωυτῶν οὕτω αἰσχυρῶς λύμη διακείμενον, οὐδένα δὴ
 31 χρόνον ἐπισχόντες ἀπιστέατο πρὸς τοὺς ἐτέρους καὶ ἐδίδωσαν σφέας αὐτοὺς Ἀμάσι.

32 Πυθόμενος δὲ καὶ ταῦτα ὁ Ἀπρίης ὥπλιζε τοὺς ἐπικούρους καὶ ἤλαυνε ἐπὶ τοὺς
 33 Αἰγυπτίους. εἶχε δὲ περὶ ἑωυτὸν Κᾶράς τε καὶ Ἴωνας ἄνδρας ἐπικούρους τρισμυρίους, ἦν δὲ οἱ
 34 τὰ βασιλῆα ἐν Σαΐ πόλι, μεγάλα ἔοντα καὶ ἀξιοθέητα. καὶ οἳ τε περὶ τὸν Ἀπρίην ἐπὶ τοὺς
 35 Αἰγυπτίους ἦσαν καὶ οἱ περὶ τὸν Ἄμασιν ἐπὶ τοὺς ξείνους. ἔν τε δὴ Μωμέμφι πόλι ἐγένοντο
 36 ἀμφοτέροι καὶ πειρήσεσθαι ἔμελλον ἀλλήλων.

Herodotos, *Historiën II*, 161 (vertaling O. Damsté) en 162-163

Tekst 2

De Egyptische koning Amasis leert zijn onderdanen een lesje.

1 Ἀπρίεω δὲ καταραιορημένου ἐβασίλευσε Ἄμασις, νομοῦ μὲν Σαίτεω ἑών, ἐκ τῆς δὲ ἦν
2 πόλιος, οὐνομά οἱ ἔστι Σιούφ. τὰ μὲν δὴ πρῶτα κατόνουντο τὸν Ἄμασιν Αἰγύπτιοι καὶ ἐν
3 οὐδεμιῇ μοίρῃ μεγάλη ἦγον, ἅτε δὴ δημότην τὸ πρὶν ἑόντα καὶ οἰκίης οὐκ ἐπιφανέος· μετὰ δὲ
4 σοφίῃ αὐτοῦς ὁ Ἄμασις, οὐκ ἀγνωμοσύνη προσηγάγετο. ἦν οἱ ἄλλα τε ἀγαθὰ μυρία, ἐν δὲ
5 καὶ ποδανιπτῆρ χρύσεος, ἐν τῷ αὐτός τε ὁ Ἄμασις καὶ οἱ δαιτυμόνες οἱ πάντες τοὺς πόδας
6 ἐκάστοτε ἐναπενίζοντο· τοῦτον κατ' ὧν κόψας ἄγαλμα δαίμονος ἐξ αὐτοῦ ἐποίησατο καὶ
7 ἴδρυσεν τῆς πόλιος ὅκου ἦν ἐπιτηδεότατον· οἱ δὲ Αἰγύπτιοι φοιτῶντες πρὸς τῷγαλμα ἐσέβοντο
8 μεγάλως· μαθὼν δὲ ὁ Ἄμασις τὸ ἐκ τῶν ἀστῶν ποιούμενον, συγκαλέσας Αἰγυπτίους
9 ἐξέφηεν φὰς ἐκ τοῦ ποδανιπτῆρος τῷγαλμα γεγονέναι, ἐς τὸν πρότερον μὲν τοὺς Αἰγυπτίους
10 ἐνεμέειν τε καὶ ἐνουρέειν καὶ πόδας ἐναπονίζεσθαι, τότε δὲ μεγάλως σέβεσθαι. ἤδη ὧν ἔφη
11 λέγων ὁμοίως αὐτὸς τῷ ποδανιπτῆρι πεπραγέναι· εἰ γὰρ πρότερον εἶναι δημότης, ἀλλ' ἐν τῷ
12 παρεόντι εἶναι αὐτῶν βασιλεύς· καὶ τιμᾶν τε καὶ προμηθεύεσθαι ἑωυτὸν ἐκέλευε. τοιοῦτῳ
13 μὲν τρόπῳ προσηγάγετο τοὺς Αἰγυπτίους ὥστε δικαιοῦν δουλεύειν.

Herodotos, Historiën II, 172

Tekst 3

Aristagoras, tyran van Milete, heeft in Sparta koning Kleomenes opgeroepen tot een veldtocht tegen het Perzische rijk. Kleomenes heeft twee dagen bedenktijd genomen.

1 Τότε μὲν ἐς τοσοῦτον ἤλασαν· ἐπεῖτε δὲ ἡ κυρὴ ἡμέρη ἐγένετο τῆς ὑποκρίσιος καὶ
2 ἦλθον ἐς τὸ συγκείμενον, εἶρετο ὁ Κλεομένης τὸν Ἀρισταγόρην ὀκοσέων ἡμερέων ἀπὸ
3 θαλάσσης τῆς Ἰώνων ὁδὸς εἶη παρὰ βασιλέα. ὁ δὲ Ἀρισταγόρης, τᾶλλα ἑὼν σοφός καὶ
4 διαβάλλων ἐκεῖνον εὖ, ἐν τούτῳ ἐσφάλη· χρεὸν γὰρ μιν μὴ λέγειν τὸ ἑὸν, βουλόμενόν γε
5 Σπαρτιήτας ἐξαγαγεῖν ἐς τὴν Ἀσίην, λέγει δ' ὧν τριῶν μηνῶν φὰς εἶναι τὴν ἄνοδον. ὁ δὲ
6 ὑπαρπάσας τὸν ἐπίλοιπον λόγον τὸν ὁ Ἀρισταγόρης ὄρμητο λέγειν περὶ τῆς ὁδοῦ, εἶπε·
7 “ὦ ξεῖνε Μιλήσιε, ἀπαλλάσσεο ἐκ Σπάρτης πρὸ δύντος ἡλίου· οὐδένα γὰρ λόγον εὐεπέα
8 λέγεις Λακεδαιμονίοισι, ἐθέλων σφέας ἀπὸ θαλάσσης τριῶν μηνῶν ὁδὸν ἀγαγεῖν.”
9 Ὁ μὲν δὴ Κλεομένης ταῦτα εἶπας ἦγε ἐς τὰ οἰκία, ὁ δὲ Ἀρισταγόρης λαβὼν ἰκετηρίην
10 ἦγε ἐς τοῦ Κλεομένους, ἐσελθὼν δὲ ἔσω ἅτε ἰκετεύων ἐπακοῦσαι ἐκέλευε τὸν Κλεομένεα,
11 ἀποπέψαντα τὸ παιδίον· προσεστήκει γὰρ δὴ τῷ Κλεομένει ἡ θυγάτηρ, τῇ οὐνομα ἦν
12 Γοργῶ· τοῦτο δὲ οἱ καὶ μούνον τέκνον ἐτύγχανε ἑὸν ἑτέων ὀκτῶ ἢ ἐννέα ἡλικίην. Κλεομένης
13 δὲ λέγειν μιν ἐκέλευε τὰ βούλεται μηδὲ ἐπισχεῖν τοῦ παιδίου εἵνεκα. ἐνθαῦτα δὲ ὁ
14 Ἀρισταγόρης ἄρχετο ἐκ δέκα ταλάντων ὑπισχνεόμενος, ἦν οἱ ἐπιτελέσει τῶν ἐδέετο.
15 ἀνανεύοντος δὲ τοῦ Κλεομένους προέβαινε τοῖσι χρήμασι ὑπερβάλλων ὁ Ἀρισταγόρης, ἐς οὗ
16 πεντήκοντά τε τάλαντα ὑπεδέδεκτο καὶ τὸ παιδίον ἠυδάξατο· “Πάτερ, διαφθερεῖ σε ὁ
17 ξεῖνος, ἦν μὴ ἀποστὰς ἴης.” ὁ τε δὴ Κλεομένης ἠσθεῖς τοῦ παιδίου τῇ παραινέσει ἦγε ἐς
18 ἕτερον οἶκημα καὶ ὁ Ἀρισταγόρης ἀπαλλάσσετο τὸ παράπαν ἐκ τῆς Σπάρτης, οὐδέ οἱ
19 ἐξεγένετο ἐπὶ πλέον ἔτι σημήναι περὶ τῆς ἀνόδου τῆς παρὰ βασιλέα.

Herodotos, Historiën V, 50-51

Tekst 4

De Perzische koning Dareios is onder de indruk gekomen van de kwaliteiten van de Paioniërs, een volk dat een gebied ten westen van Thracië bewoont. Hij wil hen daarom onderwerpen en onder dwang laten verhuizen naar Azië.

- 1 Ἐνθαῦτα Δαρεῖος γράφει γράμματα Μεγαβάζω, τὸν ἔλιπε ἐν τῇ Θρηϊκῇ στρατηγόν,
2 ἐντελλόμενος ἕξαναστῆσαι ἐξ ἠθέων Παίονας καὶ παρ' ἑωυτὸν ἀγαγεῖν καὶ αὐτοὺς καὶ τέκνα
3 τε καὶ γυναῖκας αὐτῶν. Αὐτίκα δὲ ἵππεὺς ἔθεε φέρων τὴν ἀγγελίην ἐπὶ τὸν Ἑλλήσποντον,
4 περαιωθεὶς δὲ διδοῖ τὸ βιβλίον τῷ Μεγαβάζω. Ὁ δὲ ἐπιλεξάμενος καὶ λαβὼν ἡγεμόνας ἐκ τῆς
5 Θρηϊκῆς ἐστρατεύετο ἐπὶ τὴν Παιονίην.
6 Πυθόμενοι δὲ οἱ Παίονες τοὺς Πέρσας ἐπὶ σφέας ἰέναι, ἀλισθέντες ἐξεστρατεύσαντο πρὸς
7 θαλάσσης, δοκέοντες ταύτῃ ἐπιχειρήσειν τοὺς Πέρσας ἐσβάλλοντας. Οἱ μὲν δὴ Παίονες ἦσαν
8 ἔτοιμοι τὸν Μεγαβάζου στρατὸν ἐπιόντα ἐρύκειν, οἱ δὲ Πέρσαι, ἔχοντες ἡγεμόνας τὴν ἄνω
9 ὁδὸν τρέπονται, λαθόντες δὲ τοὺς Παίονας ἐσπίπτουσι ἐς τὰς πόλιας αὐτῶν, εἰούσας ἀνδρῶν
10 ἐρήμους· οἷα δὲ κεινῆσι ἐπιπέσοντες εὐπετέως κατέσχον.
11 Οἱ δὲ Παίονες ὡς ἐπύθοντο ἐχομένας τὰς πόλιας, αὐτίκα παρεδίδοσαν σφέας αὐτοὺς
12 τοῖσι Πέρσῃσι. Zo werden van de Paioniërs de Siropaionen, de Paioplen en alle stammen tot
13 het Prasias-meer uit hun land weggevoerd en naar Azië overgebracht.

Herodotos, Historiën V, 14-15

Aantekeningen

- regel 2 ἐντέλλομαι opdragen
ἑωυτὸν = ἑαυτὸν
- regel 3 θέω snel rijden
- regel 4 περαιόομαι oversteken
διδοῖ = δίδωσι
ἐπιλέγομαι lezen
ὁ ἡγεμών gids
- regel 6 σφέας = ἑαυτοὺς
ἀλίζομαι zich verzamelen
- regel 6-7 πρὸς θαλάσσης langs de zee kust
- regel 7 ταύτῃ via die route
ἐπιχειρέω + participium proberen te
- regel 8-9 ἡ ἄνω ὁδός de weg door het binnenland
- regel 9 τρέπομαι inslaan
ἐσπίπτω overvallen
πόλιας = πόλεις
- regel 10 οἷα + participium omdat
κεινός onverdedigd
- regel 11 ἔχω bezetten
πόλιας = πόλεις
σφέας αὐτοὺς = ἑαυτοὺς

Einde